

"EL MAÍZ EN LOS ANALES DE LOS CAKCHIQUELES" O NO SÓLO DE MAÍZ SE HIZO EL HOMBRE

Gundrun LENKERSDORF*

SUMARIO: I. *La formación de los seres humanos.* II. *Bibliografía.*

Agradezco la oportunidad de participar con ustedes en esta mesa dedicada a la visión indígena del maíz. Si me atrevo a exponer algo acerca de este tema, es gracias a lo que aprendí de los tojolabales en Chiapas. Las experiencias durante los años de convivencia con este pueblo maya más guatemalteco que mexicano, me transformaron; comprendí algo de su cosmovisión actual, el respeto a la naturaleza donde todo vive, el aprecio a lo que enseñaron los abuelos y las abuelas, la presencia de experiencias históricas, la importancia del tiempo circular manifiesta en la naturaleza y los astros, la práctica jurídica no punitiva sino restitutoria, la aptitud de escuchar diferentes opiniones en las asambleas y llegar a acuerdos colectivos y no permitir que uno solo decida. En resumen, el mundo del *nosotros*, en contraste con el mundo del *yo* donde se propaga la competitividad de uno contra otro y un supuesto progreso, acumular y crecer.

Me parece que en los textos cakchiqueles se respira el mismo aire del nosotros. Desde ahí permítanme comentar algo de los anales de los cakchiqueles, también llamado *Memorial de Solola*, a pesar de que no manejo su idioma original. Utilizo la traducción de Adrián Recinos pero me doy cuenta que otras traducciones (de Daniel Brinton y de Miguel Ángel Asturias) a veces difieren del antes mencionado.

El *maíz* aparece en el mito cosmogónico, en particular en relación con la creación de los humanos. El texto cakchiquel es más conciso que el maravilloso relato de los quichés que es más complejo y detallado. Sin embargo, hay otra diferencia importante, el límite temporal que abracan. El *Popol Vuh* se dedica a los tiempos prehispánicos y termina cuando apenas llegan los españoles. Concluye con la afirmación

Tal fue la existencia del Quiché, porque ya no hay, está perdido, aquello que hacía ver lo que fueron antaño los primeros jefes. Así pues, es el fin de todo el Quiché llamado Santa Cruz.¹

No obstante, se ven todavía muchos quiches muy vivos.

Los anales de los cakchiqueles, al contrario, no terminan allí; siguen comentando su historia que les tocó vivir bajo dominio castellano. Así hay más elementos de observar su *historia de larga duración* y discernir los principios de identidad colectiva que se revelan en su mito cosmogónico. Los *Anales* manifiestan sus desacuerdos con el nuevo orden impuesto, lo critican y subrayan las diferencias. Con ello, se nos permite ver con más claridad las características de

* Instituto de Investigaciones Filológicas, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

¹ Traducción de Miguel Ángel Asturias, citado en Cardoza y Aragón, *Guatemala, las líneas de su mano*, p. 118.

la visión cakchiquel no solo del matiz sino del cosmos y del sistema sociopolítico cakchiquel que ya se descubre desde el inicio en la antigüedad. Desgraciadamente, las ediciones del texto suelen cortar las partes posteriores considerando que no son de interés. Yo pienso al contrario, ayudan a comprender como lograron sobrevivir con su propia identidad a pesar de las circunstancias adversas. Tal vez por esta diferencia, el *Popol Vuh* fue traducido a infinidad de idiomas del mundo, mientras que los escritos de los cakchiqueles no han encontrado tanta resonancia. Por cierto es más agradable admirar la literatura y los mitos antiguos de tiempos pasados que nos cuentan los quichés, y no las denuncias contra la época “moderna”.

Veamos, pues, la función del maíz en la creación del hombre.

I. LA FORMACIÓN DE LOS SERES HUMANOS

Ambos textos mayas sobre la creación del mundo y de los hombres tienen mucho en común. Sin embargo, muestran algunas diferencias a las cuales quiero llamar la atención ya me parecen significativas.

Quichés y cakchiqueles concuerdan en que hubo varios intentos de formar seres humanos. En contraste con el monoteísmo judeocristiano, no decide un solo dios. Es un grupo de formadores y progenitores, masculinos y femeninos, que se reúnen en consejo, deliberan, toman acuerdos y actúan, pero no son infalibles; también se equivocan. Evalúan las consecuencias de sus actos. Se reúnen nuevamente para corregir sus fallas. Todo parece una descripción de una asamblea comunitario como se celebran en nuestros días.

En el intento de formar hombres, fue indispensable la ayuda de ciertos animales para conseguir el maíz. Ahí parece que había una discusión entre quichés y cakchiqueles ya que luego el texto quiché subraya enfáticamente: “Únicamente masa de maíz entró en la carne de nuestros padres”.² Y de nuevo: “Solamente mazorcas amarillas, mazorcas blancas entró en su carne, ... ese único alimento entró en su carne”.³

En este punto los anales de los cakchiqueles no están de acuerdo. *No sólo de maíz se hizo el hombre*. El maíz tenía que ser complementado con otros ingredientes diversos:

Fue traída de entre el mar por el Tiuhtiuhtlah la sangre de la danta y de la culebra y con ellas se amasó el maíz. De esta masa se hizo la carne del hombre.⁴

La danta (tapir), el *tzimin* o *tzemen* es el animal venerado que vive específicamente en la selva húmeda de Centroamérica, cuya sangre junto con la de la serpiente, complementan el maíz. Juntos constituyen la masa que permite formar a la humanidad.

En vez de hacer un examen ontológico qué significan estas substancias, propongo mirar los principios organizativos presentes.

Si en el inicio tanto quiches como cakchiqueles están de acuerdo en rechazar el monoteísmo europeo de un solo dios que manda, los cakchiqueles son consecuentes y persisten en oponerse a cualquier *monismo*, sea en su religión, su cosmovisión o sus prácticas socio-políticas. En seguida, ambos pueblos mayas rechazan también la descendencia de todo el género humano de un solo hombre, Adán. Desde el comienzo, se forman varios hombres, en el caso quiché fueron cuatro, para los cakchiqueles trece y a la vez catorce mujeres. La mujer no depende de un hombre, lo complementa ya que se crea al mismo tiempo y no solo una Eva, sino un grupo.

Sin embargo, a lo largo de la historia, pueden surgir tendencias monárquicas. Entonces, ¿qué hacer ante las ambiciones de un individuo? Los cakchiqueles se mantienen inflexibles y

² Recinos, *Popol Vuh*, p. 104.

³ Cardoza y Aragón, *Guatemala, las líneas de su mano*, p. 90.

⁴ *Memorial de Sololá*, p. 50.

rigurosos. Sus Anales registran varias ocasiones en que se oponían a que alguien “pretendía a gobernar sólo”.⁵ Como por ejemplo en el caso de “Zinahitoh quería asumir él solo el poder pasando sobre los jefes, y por eso mataron a Zinahitoh”.⁶

Al contrario, los quichés manifiestan que:

éste fue el principio de la grandeza del Quiché, cuando el rey Gucumatz dio estas muestras de su poder. ... lo hizo solamente para que hubiera un medio de dominar a todos los pueblos, como una demostración de que sólo uno era llamado a ser el jefe de los pueblos.⁷

Con la invasión de los españoles, los gobernantes quichés de Cumarcaah fueron quemados por Pedro de Alvarado y luego se impuso la forma unipersonal del gobierno. El joven *Juan Cortes* fue llevado a España y elevado a único señor por nombramiento del emperador Carlos V. Con este joven se fundó la dinastía de caciques de Santa Cruz, por cierto ante la protesta de quichés de otros lugares, en particular de Quetzaltenango y de Totonicapán,⁸ porque antes “no había un señor solo sino cuatro.”

Un informe de López de Cerrato, presidente de la Audiencia de Guatemala, en 1552 indica:

... lo que yo he podido averiguar es que en esta tierra había cuatro señores. ... A éstos servían muchos pueblos pero no les daban pecho ni servicio ordinario sino lo que habían menester. Con estos había veinticuatro diputados que entendían en las cosas de gobernación y justicia y eran tanta parte que, si el señor más principal hacía alguna cosa indebida, le cortaban la cabeza.⁹

Los cakchiqueles, por su parte, se oponían cuando Alvarado les impuso un gobernador; no lo reconocieron y protestaron porque el señor Don Jorge fue instalado “por la sola orden de Tunatiuh. No hubo elección de la comunidad para nombrarlo”.¹⁰

En la situación angustiante del mundo de hoy en que abundan los pleitos entre todos que espiran a ser número uno, considero que la sabiduría de los cakchiqueles nos puede enseñar mucho:

Así como el maíz necesitaba la cooperación y complementos para formar la masa adecuada para crear los hombres y mujeres, los pueblos y los Estados necesitan la participación de todos.

Hasta la fecha el maíz no se cultiva a solas, en monocultivo. Se planta en compañía con frijol, tomate u otras plantas que se complementan. Los cakchiqueles en su historia de larga duración han rechazado que uno sólo manda y cualquier otra forma de monismo. Como la masa de maíz, tampoco las naciones son homogéneas; se constituyen de una gran diversidad de culturas que se complementan.

II. BIBLIOGRAFÍA

ABBAGNANO, Nicola, *Diccionario de filosofía*, traducción de Alfredo Galletti, México, Fondo de Cultura Económica, 1963.

Anales de los Xahil, traducción y notas de Georges Raynaud, Miguel Ángel Asturias, J. M. González de Mendoza, prólogo Francisco Monterde, México, UNAM, 1993 (Biblioteca del Estudiante Universitario, 61).

⁵ *Memorial de Sololá*, p. 111 (capítulo 100).

⁶ *Memorial de Sololá*, p. 113 (capítulo 105).

⁷ Recinos, *Popol Vuh*, p. 150.

⁸ La transformación de don Juan Cortés en cacique y monarca está estudiado en G. Lenkersdorf, “El Popol Vuh: algunas consideraciones histórica”, *Estudios de Cultura Maya XXIV*, pp. 47-60.

⁹ Carta del licenciado Cerrato a S. M., Guatemala, 25 de mayo de 1552, en AGI, Guat. 9A, R. 19, N. 82.

¹⁰ *Anales*, p. 134.

-
- BRINTON, D. G., *The Annals of the Cakchiquels*, the Original Text, with a Translation, notas e introducción de Daniel G. Brinton [1885], Nueva York, AMS Press, 1969 (Library of Aboriginal American Literature, núm. VI).
- CARDOZA y ARAGÓN, Luis, *Guatemala, las líneas de su mano*, Managua, Editorial Nueva Nicaragua, 1985.
- LA GARZA, Mercedes de, "El mito de los orígenes como principio de identidad comunitaria: un ejemplo en el mundo maya", en BARBRO, Dahlgren (coord.), *Historia de la religión en mesoamérica y áreas afines, II Coloquio*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1990.
- , "Origen, estructura y temporalidad del cosmos", *Enciclopedia iberoamericana de religiones*, vol. 2: *Religión maya*, Madrid, Editorial Trotta, 2002.
- LENKERSDORF, Gudrun, "El Popol Vuh: algunas consideraciones históricas", *Estudios de cultura maya XXIV*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, 2003.
- MEMORIAL DE SOLOLÁ, *Anales de los cakchiqueles*, traducción directa del original, introducción y notas de Adrián Recinos, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.
- RECINOS, Adrián, *Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché*, traducción del texto original con introducción y notas por Adrián Recinos, México, Fondo de Cultura Económica, 1952.
- SCHULTZE JENA, Leonhard, *Popol Vuh, Das heilige Buch der Quiché-Indianer von Guatemala*, nach einer wiedergefundenen alten Handschrift neu übersetzt und erläutert von Leonhard Schultze Jena. Zweite um ein Register vermehrte Auflage herausgegeben von Gerdt Kutscher, Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart, 1972.